

# Trados introduces TagEditor and T-Window

These two new products were designed by Trados to further increase the efficiency of the computer-aided translation process. TagEditor offers a user-friendly approach to translators by allowing them to focus on translating the document without being distracted by a myriad of tags. T-Window for PowerPoint provides a translation window between Trados Translator's Workbench and Microsoft PowerPoint. Both new products offer translators the tools they need to work more efficiently and effectively.

The first programme of its kind, TagEditor is used as a companion to Translator's Workbench 2 for translating documents in a variety of tagged file formats such as SGML, HTML, FrameMaker, Interleaf and PageMaker. The program works as an editor that prevents the user from accidentally modifying structural mark-up, and from creating invalid or non-verifiable documents. TagEditor offers translation professionals two user-friendly, WYSIWYG ('what you see is what you get') options. Translators can choose to protect all formatting within a document, or they can choose to protect most formatting, with the ability to change font styles. The program is fully integrated into Translator's Workbench so that familiar workflow remains unchanged. A unique feature of TagEditor for HTML files is that the translator can preview what a finished document will look like.

According to Jochen Hummel, Trados president and chief executive officer, "TagEditor's unique approach is that translators only see what they have to translate – they are no longer bothered with the peculiarities of the original markup scheme. With TagEditor, the translator has complete control: whether the user needs to see the low-level markup or would like to see what the translated document looks like in the browser – TagEditor offers it all at the click of a mouse button. And with Tag Editor's Tag Protection and Tag Verification mechanisms, the document's structure is guaranteed to be valid at all times."

In addition to TagEditor, Trados has also unveiled T-Window for PowerPoint, a brand new translation tool. It provides a translation window between Translator's Workbench and Microsoft PowerPoint, allowing the translator full access to all the functionality of both applications, taking care of all the essential data interchange in both directions. Translators work directly within the

PowerPoint presentation, with T-Window as the editing field. Trados T-Window for PowerPoint is a text editor designed specifically to optimise PowerPoint features, and uses a toolbar very similar to that used in Translator's Workbench. It provides access to all PowerPoint text formatting features within the translation environment, ensuring that all the tools necessary to translate PowerPoint presentations are at the translator's fingertips.

"The main advantage for SAP in using Trados T-Window for PowerPoint is that it gives us our only chance to translate our training material in context," said David Grasmick, development manager at SAP Waldorf, Germany. "SAP has 500,000 slides in 17 languages, mainly training material, but also design documentation and the instructor's guides. This material is very repetitive and needs perfect consistency. For SAP T-Window for PowerPoint means substantially reduced costs in the translation of PowerPoint presentations.

"Our customer base has responded with a resounding endorsement of both the T-Window concept and our approach to Microsoft PowerPoint translations" says Trados president and chief executive officer Jochen Hummel. "The speed with which we brought T-Window for PowerPoint to the market is in direct response to our customers' requirements for a solution which addresses their entire translation process".

Trados has also announced WinAlign 1.03, an important maintenance release of the state-of-the-art text alignment product. Current users of WinAlign can download the free product update at [www.Trados.com](http://www.Trados.com). ■